



DB 551

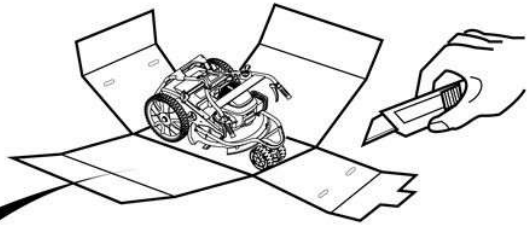
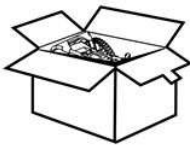
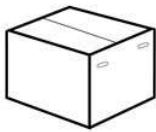
	User manual	<i>(Translation of the original manual)</i>
EN	MOTOR MOWER	
	 Read the instructions in the user manual. Become familiar with the operation and controls of the machine.	
	Benutzerhandbuch	<i>(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</i>
DE	MOTORMÄHER	
	 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen. Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.	
	Manuel d'utilisation	<i>(Notice originale)</i>
FR	MOTOFACHEUSE	
	 Lire les instructions du manuel utilisateur. Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.	

	Manual de uso	<i>(Traducción del manual original)</i>
ES	MOTOSEGADORA	
	 Leer las instrucciones del manual del usuario. Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.	
	Manuale di istruzioni	<i>(Traduzione delle istruzioni originali)</i>
IT	MOTOFALCIATRICE	
	 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente. Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.	
	Gebruikshandleiding	<i>(Vertaling van de originele handleiding)</i>
NL	MOTORMAAIER	
	 Lees de instructies van de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.	

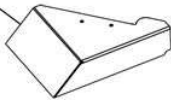
M4000060905-20



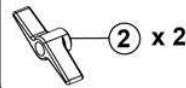
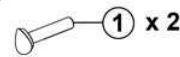
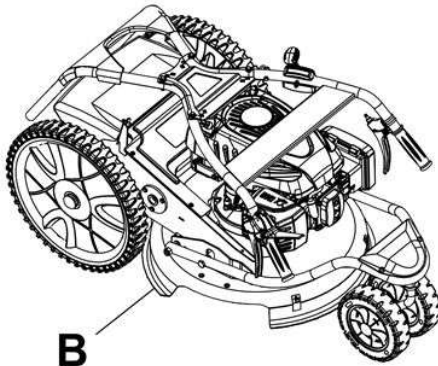
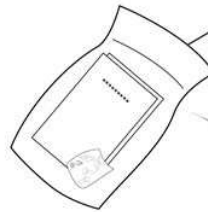
1.1



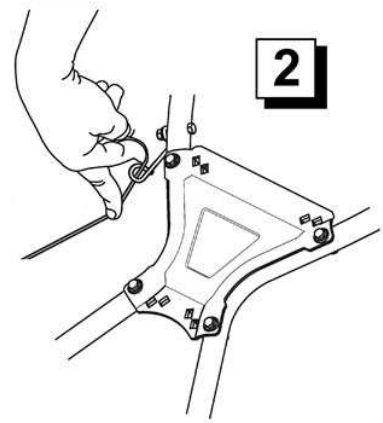
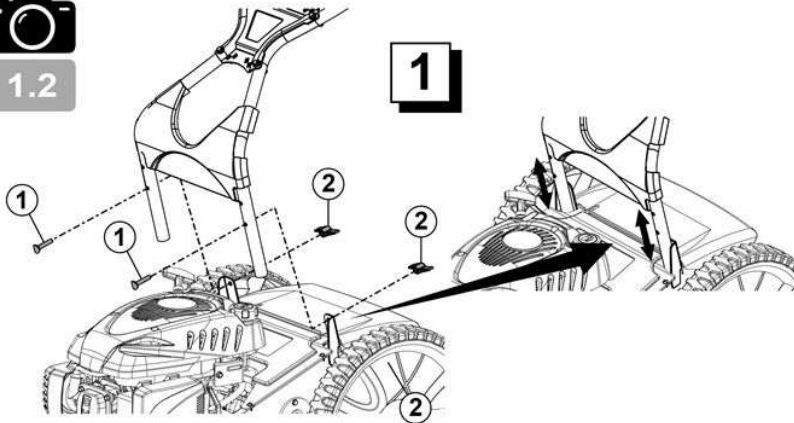
A



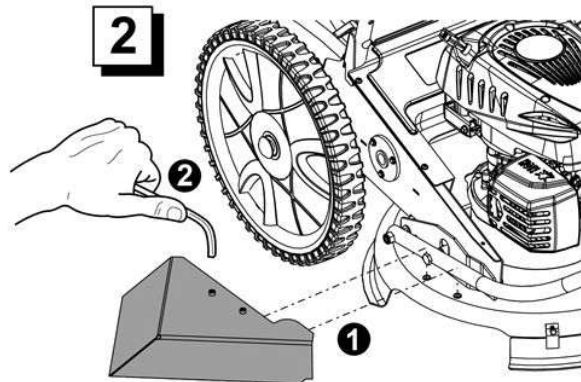
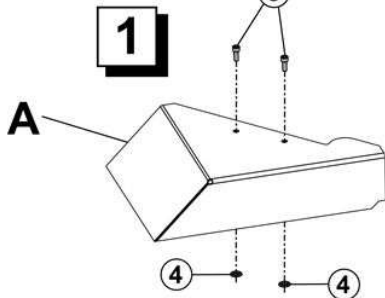
C



1.2

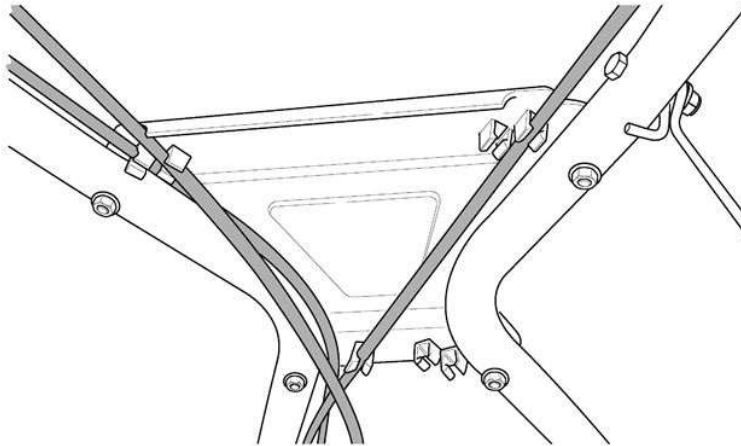


1.3

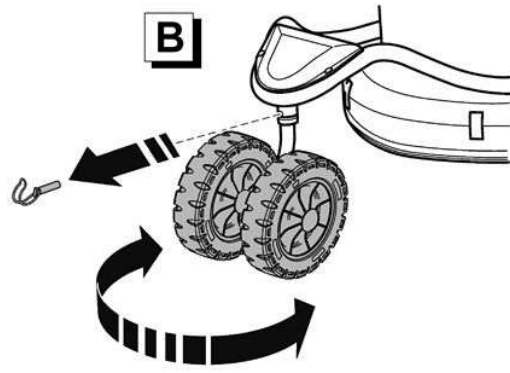
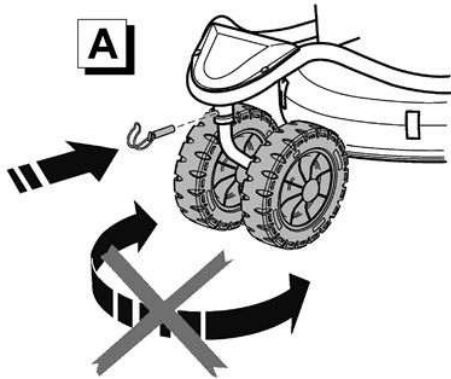




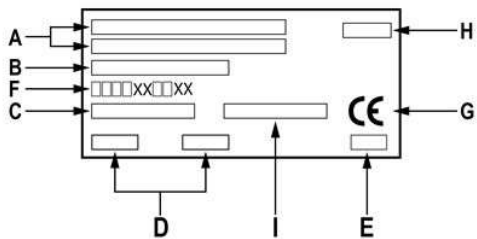
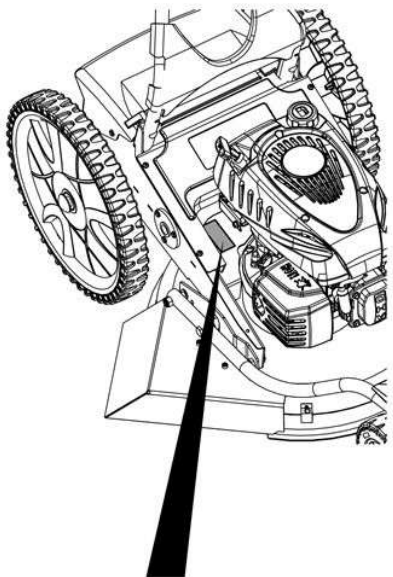
1.4



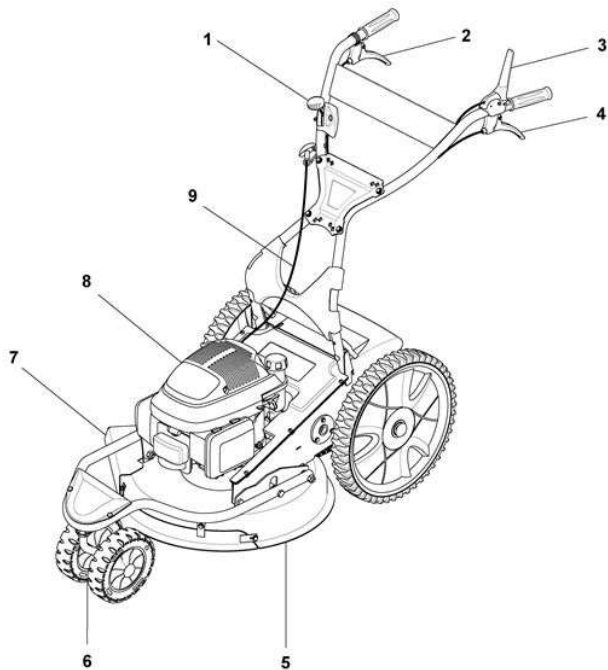
1.5



1.6

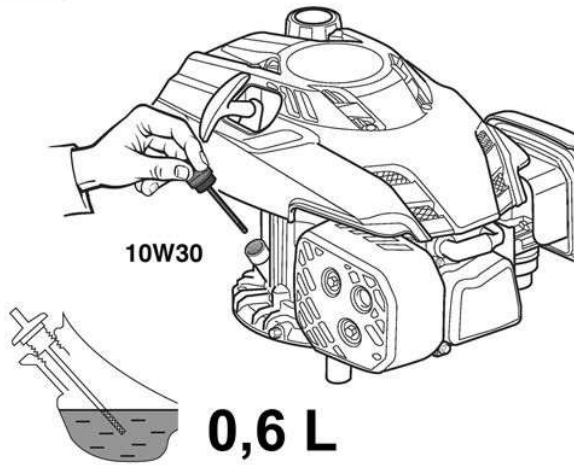


1.7

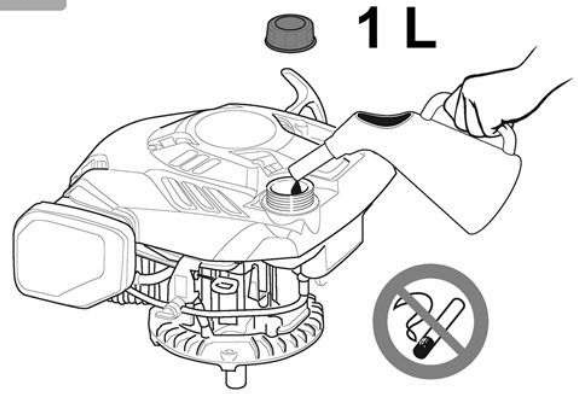




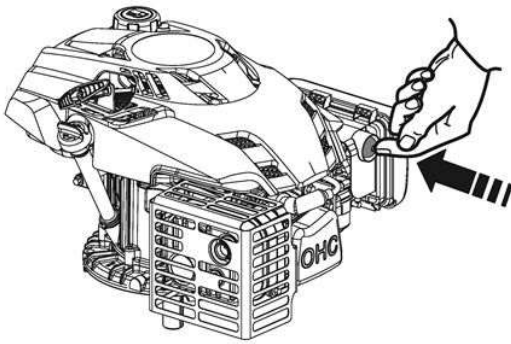
2.1



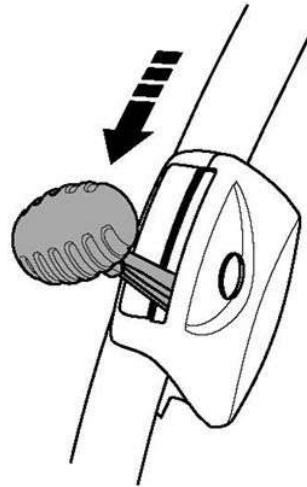
2.2



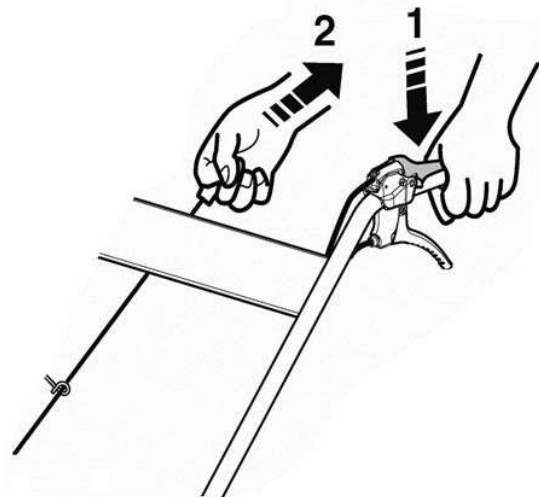
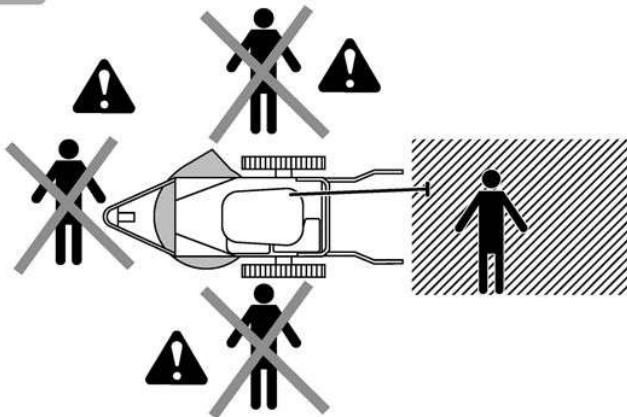
2.3

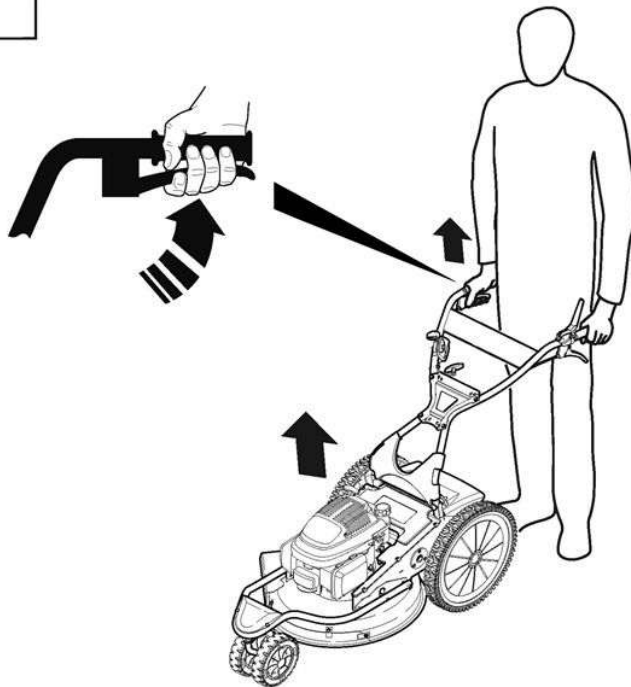
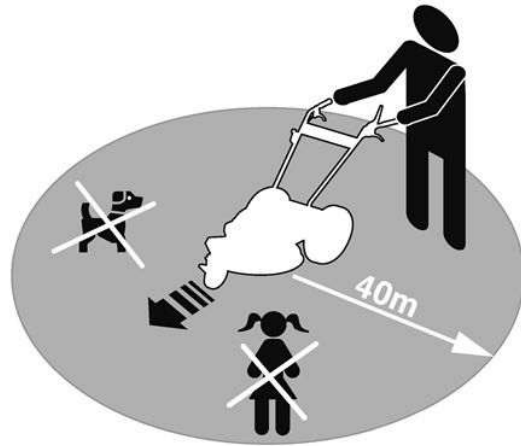
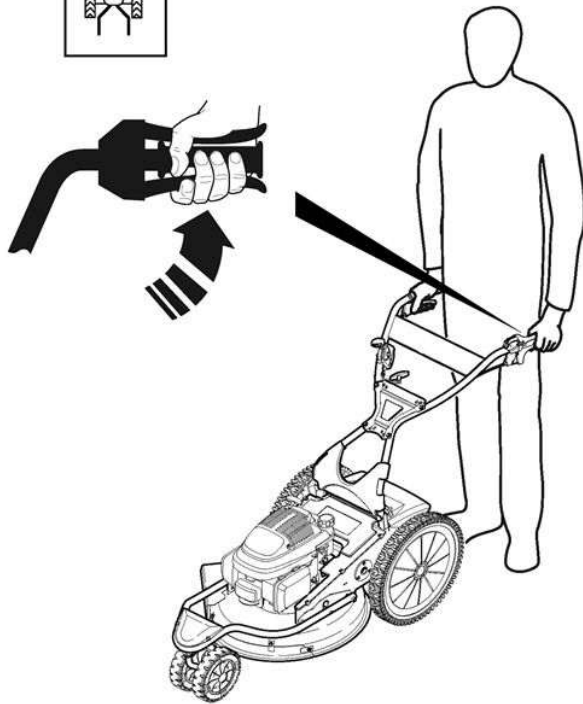
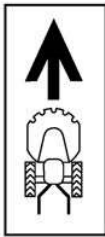


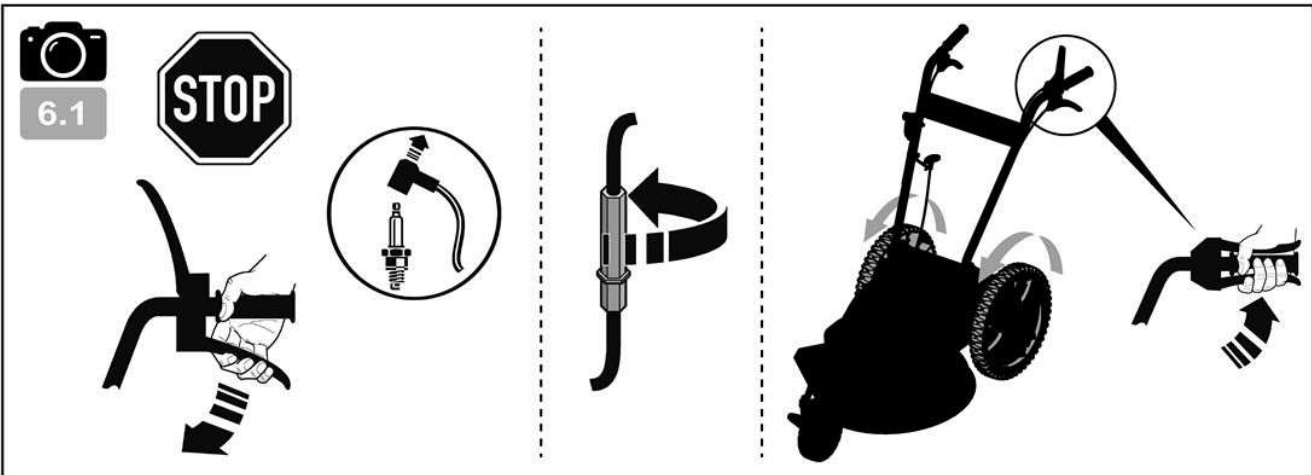
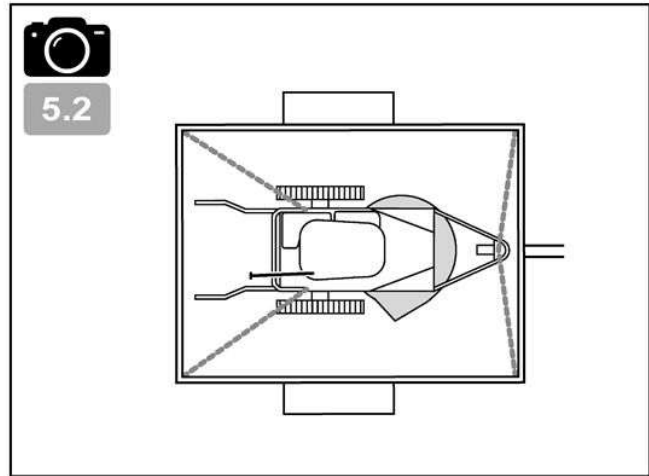
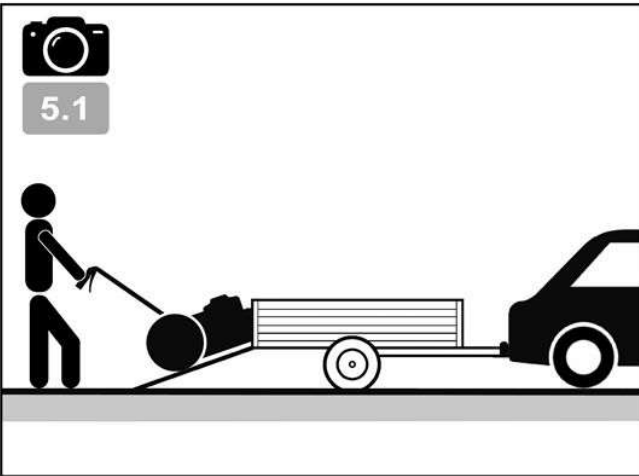
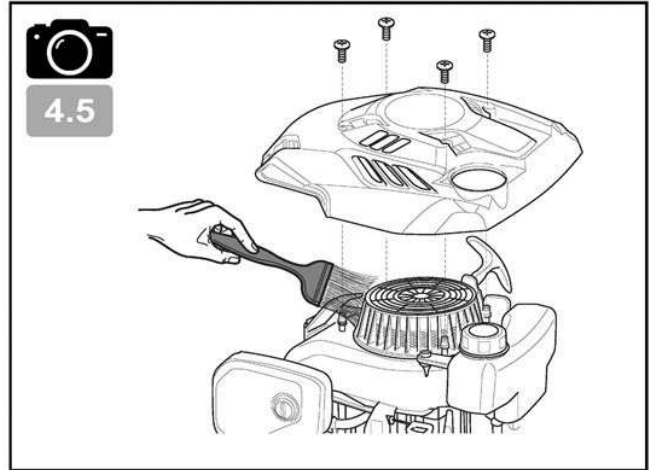
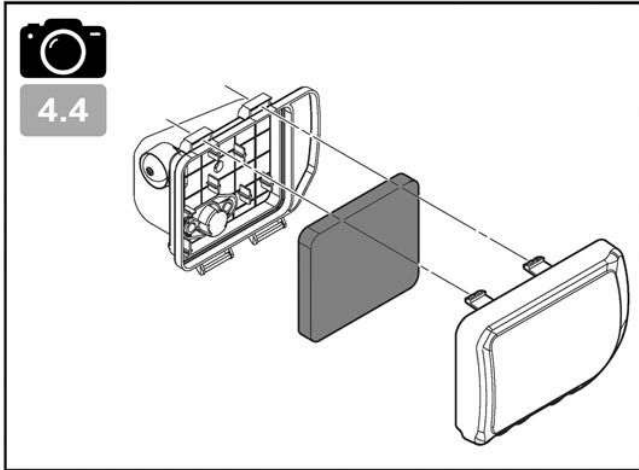
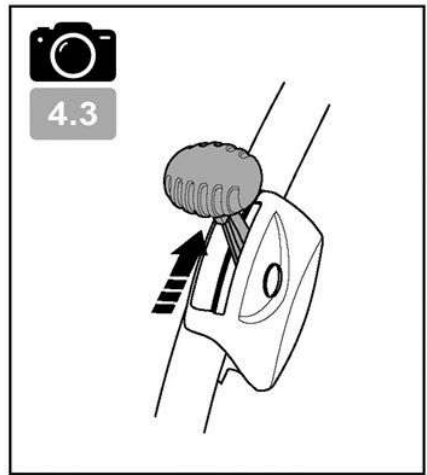
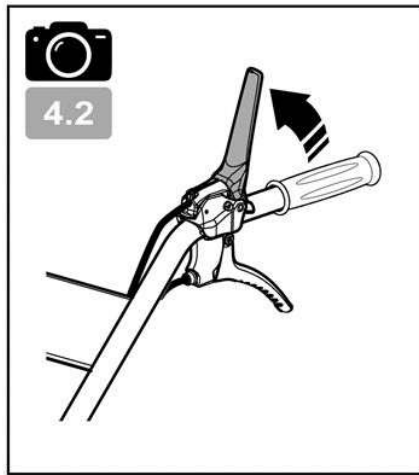
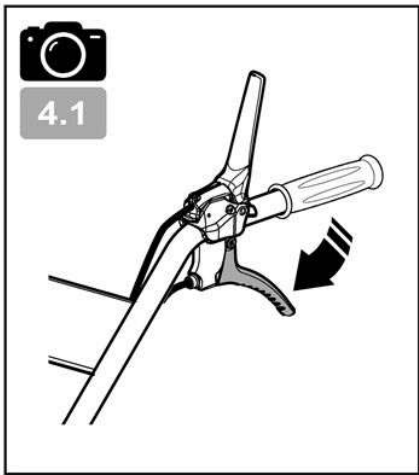
2.4



2.5







Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

VORSICHT: Weist auf die Möglichkeit einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

HINWEIS: Liefert nützliche Informationen.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Vor Inbetriebnahme dieser Maschine müssen Sie diese Anleitung gelesen und verstanden haben. Andernfalls laufen Sie Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

Schulung / Informationen:

- Machen Sie sich vor der Verwendung der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell ausschaltet.
- Die Maschine muss immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften verwendet werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle haftet, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird. Aus diesem Grund ist er dafür verantwortlich, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren zu beurteilen und die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen – vor allem bei Gefälle, unebenem, rutschigem oder lockerem Boden – zu treffen.
- Diese Maschine darf niemals von Kindern oder Personen verwendet werden, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekanntlich mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen, insbesondere Forstschutzstiefel, die den Anforderungen an EN 345-2 SB E, Klasse 3 entsprechen, eine lange Hose, eine Schutzbrille und einen Gehörschutz.
- Verwenden Sie die Maschine ausschließlich für den vorgesehenen Verwendungszweck, in diesem Fall leichte Rodung. Jegliche andere Verwendung kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung:

- Überprüfen Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Führen Sie vor jeglicher Verwendung stets eine Sichtprüfung an der Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Messer sowie die Befestigungen und Deflektoren durch. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltsystem funktionstüchtig bleibt. Kontrollieren Sie, dass kein Leck vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Den Batteriestand regelmäßig überprüfen (falls vorhanden) Die Batterie austauschen, wenn das Gehäuse, die Abdeckung oder die Klemmen beschädigt sind.
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Achtung Gefahr: Benzin ist hoch entzündlich:

- Bewahren Sie Kraftstoff stets in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Der Kraftstoff ist ausschließlich im Freien einzufüllen. Beim Einfüllen nicht rauchen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Stellen Sie die Maschine niemals in einem Raum ab, in dem Benzindämpfe durch eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle entzündet werden könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen, in dem sich Kohlenmonoxid ansammeln kann.
- Kohlenmonoxid ist lebensgefährlich. Achten Sie auf eine gute Lüftung.

Gebrauch:

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Beim Starten des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben. Die Maschine darf erst geneigt werden, wenn die Klinge zur gegenüberliegenden Seite des Bedieners gedreht ist.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen Sie mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel immer mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Maschinenelemente.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration,
 - Blockierung
 - Problemen mit der Kupplung,
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels

(je nach Modell, Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Starterhebel wie im Abschnitt "Starten des Motors" beschrieben, um den Motor auszuschalten). Lassen Sie die Maschine abkühlen, klemmen Sie den Kerzendraht ab, kontrollieren Sie die Maschine und lassen Sie vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) durchführen.

- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Die Maschine nicht bei Gewitter verwenden
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver an Hängen. Drosseln Sie die Geschwindigkeit an Hängen und in engen Kurven, um einem Kippen oder einem Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln an Hängen geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.a.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.

- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als dem empfohlenen Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Prüfung / Wartung / Aufbewahrung / Entsorgung:

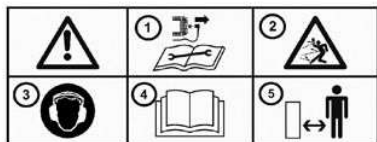
- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel (Messer und/oder Schlegel), Einstellung und Wartung der Maschine den Motor ausschalten und die Kerze abklemmen.
- Den Motor ausschalten, die Kerze abklemmen und für den Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe verwenden.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie bitte darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Verringerung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Treibstoffspeicherbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
- Nehmen Sie keine Reparaturen an gebrauchten Maschinenteilen vor. Lassen Sie die Teile nur gegen Originalersatzteile austauschen. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile von einem zugelassenen Reparaturdienst (oder einer Fachwerkstatt) austauschen.
- Nehmen Sie zu Ihrer Sicherheit keine Umbauten vor, welche die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen Sie den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Nur die regelmäßige Instandhaltung kann die Sicherheit und die Erhaltung der Maschinenleistung gewährleisten.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen. Die Entsorgung des Geräts muss unter Einhaltung der geltenden Vorschriften des jeweiligen Landes erfolgen.

Heben / Bewegen / Transportieren:

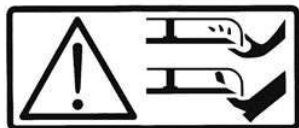
- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (ausgenommen Rodung) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Handhabung: Die Maschine nicht alleine anheben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Die Handhabung der Maschine muss wie im Abschnitt "Handhabung" beschrieben erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine auf/von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich befestigt ist.
- Die Maschine muss mit ausgeschaltetem Motor und abgeklemmter Kerze mithilfe eines Anhängers transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME

DE



- 1 - Die vordere Kerze vor jeder Reparaturarbeit herausziehen
- 2 - Kreismesser: Achtung Spritzgefahr
- 3 - Einen Gehörschutz tragen
- 4 - Die Betriebsanleitung lesen
- 5 - Die Sicherheitsabstände einhalten



Gefahr! Durchschnittrisiko
Drehende Klinge
Dem Schneidewerkzeug fernbleiben

Starter
(je nach Ausführungsvariante)



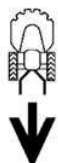
Trennschalter



Vorwärtsgeschwindigkeit



Rückwärtsgang-Kupplung



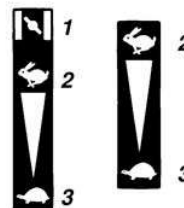
Einstellung Schnitthöhe



Wahl der Geschwindigkeit



Gashebel
(je nach Antriebsart)



- 1 - Starter
- 2 - Schnell
- 3 - Langsam



Die heißen Oberflächen niemals berühren



Abgase sind gefährlich für die Gesundheit
Niemand an einem schlecht durchlüfteten Ort laufen lassen



Den Motor vor dem Volltanken ausschalten



Je nach Maschinenmodell vorhandene oder nicht vorhandene Piktogramme

TECHNISCHE INFORMATIONEN

Maschinenmodell	DB 551		
Gewicht	50	kg	Modell/Motor RV225-LE
Nettoleistung *	4.1	KW, für eine Motorleistung	3600 U/min
Nennleistung	3.8	KW, für eine Nenndrehzahl des Motors	3000 U/min
Garantierter Schallleistungspegel	<i>NF EN 12733: octobre 2018</i>		99 dB(A)
Schallleistungspegel am Fahrerstand			86.4 dB(A)
	<i>NF EN 12733: octobre 2018</i>		Messunsicherheit 1 dB(A)
Gemessener Schallleistungspegel			97.3 dB(A)
	<i>NF EN 12733: octobre 2018</i>		Messunsicherheit 1 dB(A)
Vibrationspegel an den Händen des Maschinenführers			7.5 m/s ²
	<i>NF EN 12733: octobre 2018</i>		Messunsicherheit 2 m/s ²

* Die in diesem Dokument angegebene Motorleistung ist eine Nutzleistung, die im Versuch mit einem Serienmotor gemäß der Norm SAE J 1349 mit einer gegebenen Drehzahl erhalten wurde. Die Leistung eines anderen Motors kann von diesem Wert abweichen. Die tatsächliche Leistung eines in eine Maschine eingebauten Motors ist von unterschiedlichen Faktoren abhängig, etwa der Umdrehungsgeschwindigkeit, den Temperaturbedingungen, der Feuchtigkeit, dem atmosphärischen Druck, der Instandhaltung, usw.

Konformität Emissionen (EU) - Phase V



ACHTUNG: Bei Beschädigung des Motors wird die EU-Typenzulassung für dieses Produkt aufgehoben

Zulassungsnummer: *E13 2016 1628 2017 656SYA1 P 0100 00*

CO² (g/Kw-hr) : *870.70*

Gemäß den Bestimmungen des Artikels 43 2016/1628 übermittelt Ihnen der Hersteller den CO²-Wert, der pro Typ beim EU-Rezeptionsprozess bestimmt wurde: Dieser CO²-Messwert ergibt sich aus Tests, die im Rahmen eines bestimmten Testzyklus unter Laborbedingungen an einem repräsentativen Exemplar des Motortyps (Motorenfamilie) durchgeführt wurden, und darf keinerlei Leistungsgarantie eines spezifischen Motors beinhalten oder ausdrücken.

HINWEIS: Im ständigen Bestreben nach Verbesserungen erklärt der Hersteller, dass das gesamte Handbuch nicht verbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Spezifikationen seiner Maschinen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

← Auspacken

1.1



ACHTUNG:

Eine unsachgemäße Montage dieser Maschine kann zu schweren Verletzungen führen. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle Anweisungen sorgfältig befolgen.



ACHTUNG:

Achten Sie beim Aufschneiden der Kanten der Kiste darauf, die Kabel nicht durchzuschneiden bzw. den Lack der Maschine nicht zu beschädigen.

Mark.	Inhalt der Kiste
A	Seitenblech
B	Motoraggregat
C	Hülle mit Anleitungen + Schrauben

← Montage des Lenkers

1.2

Den Lenker herumdrehen (ohne dabei die Kabel zu beschädigen), im Inneren der Maschine positionieren und mithilfe von 2 Muttern auf der gewünschten Höhe fixieren

← Montage des Seitenblechs

1.3

← Kabelbefestigung

1.4



← Vorderrad fest oder rotierend

1.5

A = Vorderrad fest

B = Vorderrad rotierend



← Kennzeichnungsschild der Maschine

1.6

A – Name und Adresse des Herstellers

B – Maschinentyp

C – Seriennummer

D – Nennleistung

E – Masse in Kilogramm

F – Maschinenmodell

G – CE-Kennzeichnung

H – Herstellungsjahr

I – Handelsbezeichnung



← Beschreibung der Elemente

1.7

1 – Gashebel *

2 – Kupplungsgriff Vorwärts

3 – Haltegriff Messerbremse

4 – Einstellungshebel für Schnitthöhe

5 – Schneidgehäuse

6 – Vorderrad

7 – Seitenblech

8 – Motor

9 – Startseil mit automatischer Aufwicklung

* Je nach Antriebsart

STARTEN DER MASCHINE

DE




← Ölnachfüllung und Füllstand

2.1



← Gashebel

2.4

Setzen Sie den Hebel in Richtung: 



← Benzinnachfüllung

2.2

Super oder Bleifrei oder SP95 E 10



← Ziehen Sie am Griff des Starters

2.5



Bleiben Sie beim Starten der Maschine stets innerhalb des Sicherheitsbereichs



← Ansaugpumpe

2.3

- Bei kaltem Motor: die Ansaugpumpe 3 Mal drücken
- Bei warmem Motor: die Ansaugpumpe nicht drücken

Verwendung

- Diese Maschine ist für Folgendes vorgesehen:
- Mähen von Gras
 - Leichte Rodung (Max. Schnittdurchmesser: 15 mm)

Diese Maschine ist nicht für einen professionellen Einsatz vorgesehen



← Vorwärtsgang

3.1



Einen Sicherheitsbereich mit einem Radius von 40 m rund um die Maschine einhalten.



← Einstellung Schnitthöhe

3.2

ABSCHALTEN



4.1

Vorwärtsgang abschalten

Den Kupplungsgriff loslassen



4.2

Den Messerkupplungshebel loslassen



4.3

Motor abschalten

Stellen Sie die Gashebelsteuerung auf 



4.4

Luftfilter reinigen



4.5

Das Gehäuse des Starters reinigen

TÄGLICHE KONTROLLEN

Bevor Sie den Motor starten, überprüfen Sie folgende Punkte:

- Keine lockeren oder abgebrochenen Bolzen und Muttern
- Keine Benzin- und Motoröllecks.
- Sicherheit der Umgebung



2.1

Motorölstand



2.2

Benzinstand ausreichend



4.4

Sauberkeit des Luftfilterelements



Zur Reinigung des Schaumstoffteils im Luftfilter keine entzündlichen Lösungsmittel verwenden

BEWEGEN



5.1

Bewegen



Den Motor abstellen

Die Maschine abkühlen lassen

Die Kerze abklemmen



5.2

Verankerungspunkte

EINSTELLUNG DES KUPPLUNGSKABELS



6.1

Wenn die Maschine nicht oder ungleichmäßig vorwärts fährt:

- 1- Die Maschine abstellen und die Zündkerze abstecken
- 2- Die Mutter der Spannvorrichtung des Kupplungskabels lösen und das Kabel nachspannen
- 3- Die Mutter erneut sichern
- 4- Die Zündkerze wieder anstecken
- 5- Starten Sie die Maschine und versuchen Sie es erneut. Wenn das Problem weiterhin besteht, kontaktieren Sie bitte Ihren Vertriebshändler

SCHLEIFEN DES MESSERS

Es wird empfohlen, das Messer alle 20 Stunden von einer Fachwerkstatt schleifen und neu ausgleichen zu lassen